



教學計劃表 Syllabus

課程名稱(中文) Course Name in Chinese	基礎口譯		學年/學期 Academic Year/Semester		114/2				
課程名稱(英文) Course Name in English	Basic Interpreting								
科目代碼 Course Code	EL_34000	系級 Department & Year	學三	開課單位 Course-Offering Department	英美語文學系				
修別 Type	學程 Program	學分數/時間 Credit(s)/Hour(s)		3.0/3.0					
授課教師 Instructor	/林千里								
先修課程 Prerequisite									

課程描述 Course Description

這門為期十八週的基礎課程主要涵蓋三部分 —『何謂口譯？』、『口譯素養』以及『口譯實務』—『何謂口譯？』讓學生瞭解中外口譯發展史、認識口譯類型（教育訓練、實際操作）、『口譯素養』同時培養學生〔惡名昭彰的〕口譯基本功（積極聆聽、記憶訓練、跟述、數字轉換，視譯）與初窺〔高深莫測的〕口譯筆記術，而『口譯實務』著重於融合上述技能的逐步口譯實際演練（公眾演說、撰稿修稿，口譯簡報）。

課程目標 Course Objectives

系專業能力 Basic Learning Outcomes		課程目標與系專業能力相關性 Correlation between Course Objectives and Dept.'s Education Objectives
A	具備英文聽說讀寫的基本能力。Basic English ability in listening, speaking, reading, writing.	●
B	具備對英美文化與文學史的基礎瞭解。Basic understanding of English and American cultures and their literary histories.	○
C	具備閱讀鑑賞與分析跨界（語言、種族、性別、性向、宗教）文本的基本能力。Basic ability to appreciate and analyze texts in different aspects: language, ethnicity, gender, sexuality, and religion.	●
D	具備多元藝術媒體形式鑑賞力。Basic ability to appreciate different arts.	○
E	具備資料蒐集、文本分析、書面及口頭報告的能力。Basic ability to gather materials required for textual analysis in preparation for either oral or written reports.	●

圖示說明 Illustration : ● 高度相關 Highly correlated ○ 中度相關 Moderately correlated

授課進度表 Teaching Schedule & Content

週次 Week	內容 Subject/Topics	備註 Remarks
1	開場白	
2	口譯及口譯員的角色	
3	口譯員的條件	
4	視譯解析 + 記憶訓練	
5	數字轉換 + 積極聆聽	

6	口譯練習	Part 1
7	放假	
8	口譯練習	
9	期中考試週 Midterm Exam	短逐口
10	口譯練習	Part 2
11	口譯練習	
12	口譯練習	
13	模擬演說與口譯實務	
14	模擬演說與口譯實務	
15	口譯練習 (ft · 口譯筆記)	Part 3
16	口譯練習	
17	口譯練習 (ft · Q&A)	
18	期末考試週 Final Exam	長逐口

教 學 策 略 Teaching Strategies

課堂講授 Lecture 分組討論 Group Discussion 參觀實習 Field Trip
 其他Miscellaneous:

教 學 創 新 自 評 Teaching Self-Evaluation

創新教學 (Innovative Teaching)

問題導向學習 (PBL) 團體合作學習 (TBL) 解決導向學習 (SBL)
 翻轉教室 Flipped Classroom 磨課師 Moocs

社會責任 (Social Responsibility)

在地實踐 Community Practice 產學合作 Industy-Academia Cooperation
 跨域合作 Transdisciplinary Projects

跨界教學 Transdisciplinary Teaching 跨院系教學 Inter-collegiate Teaching
 業師合授 Courses Co-taught with Industry Practitioners

其它 other:

學期成績計算及多元評量方式 Grading & Assessments

配分項目 Items	配分比例 Percentage	多元評量方式 Assessments						
		測驗 會考	實作 觀察	口頭 發表	專題 研究	創作 展演	卷宗 評量	證照 檢定
平時成績(含出缺席) General Performance (Attendance Record)	30%		✓					
期中考成績 Midterm Exam	30%		✓					
期末考成績 Final Exam	30%		✓					
作業成績 Homework and/or Assignments	10%		✓			✓		
其他 Miscellaneous (_____)								

評量方式補充說明
Grading & Assessments Supplemental instructions

教科書與參考書目 (書名、作者、書局、代理商、說明)
Textbook & Other References (Title, Author, Publisher, Agents, Remarks, etc.)

課程教材網址(含線上教學資訊, 教師個人網址請列位於本校內之網址)
Teaching Aids & Teacher's Website (Including online teaching information.
Personal website can be listed here.)

其他補充說明 (Supplemental instructions)